

AET1

Asian and Middle Eastern Studies Tripos, Part IB

---

Easter 2021

---

## MES18

### Topics in Hebrew studies [Section A: Pre-Modern Jewish Literature]

*Answer three of the six questions. All questions carry equal marks.*

*Write your number **not** your name as well as the paper code (MES18) on each page of your submission.*

### SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION

*Student declaration form*

### SUBMISSION REQUIREMENTS

*Answers may be written by hand in **black ink** or typed.*

*If written by hand, upload your answers as a scan or image file.*

*If typed, upload them in a document, such as a Word document or PDF.*

*Files should be saved as MES18\_[your number].*

*Upload a completed student declaration form as a separate file.*

### RESOURCES PERMITTED FOR THIS EXAMINATION

*You may use the Hebrew and English Lexicon in the Old Testament (BDB)*

**The exam will begin as soon as you open the file containing the questions. Once begun you will have three hours to complete the exam.**

For **ALL QUESTIONS**, translate the poetic material, identify and schematically represent its meter, and answer the short commentary questions that follow. The comments should not exceed two or three paragraphs.

1.

יְדִידֵי כָּל שְׁנוֹתֶיךָ תְּנוּמוֹת / וְטוֹבְתָם וְרַעְתָם חֲלוּמוֹת  
וְעַל כָּכָה אָטֵם אֶזֶן וְעֵין / עֵצֶם יִתֵּן לְךָ אֵל תַּעֲצוּמוֹת  
וְהֵנִיחַ דְּבָרִים נְעֻלְמִים / בְּעוֹלָמְךָ לְמִבֵּין תַּעֲלוּמוֹת  
וְהִשְׁקֵנִי יְשִׁישָׁה בְּאִשְׁשִׁישָׁה / בְּכַף עֲלָמָה מְטִיבָה בְּעֲלָמוֹת  
יְשָׁנָה מִן יְמוֹת אָדָם וְאִם לֹא / חֲדָשָׁה מִן יְמֵי אִישׁ הָאֲדָמוֹת ...  
כִּיִּז דּוֹד הִכְיִנּוּהוּ מְלָכוֹת / בְּנִקְיוֹן וּפִילְגָשִׁים נְעִימוֹת  
וְיוֹם הַנֶּחַח בְּנִבְלָה שָׁר בְּצַחוֹת / וְצַחְצַחוֹת עָלַי נִבְלוּ יְרִימוֹת

Discuss the theme of this passage, and the manner in which it is developed. Identify some specifically Jewish elements. Identify instances of wordplay.

2.

אֲמַנּוֹן אֲנִי חוֹלָה קְרָאוּ אֵלַי תָּמָר / כִּי חוֹשֶׁקָה נָפַל בְּרִישֵׁת וְגַם מִכְמָר  
רַעִי מִיָּדַעִי אֵלַי הִבִּיאוּהָ / אַחַת שְׂאֵלְתִי מִכֶּם אֲשֶׁר אָמַר  
קִשְׁרוּ עֲטָרַת עַל רֹאשָׁה וְהִכְיִנוּ / עֲדִיָּה וְשִׁימוּ עַל יָדָה בְּכוֹס חָמֵר  
תָּבוֹא וְתִשְׁקֵנִי אוֹלֵי תִכְבֶּה אֵשׁ / לְבִי אֲשֶׁר בָּלָה בְּשָׂרֵי אֲשֶׁר סָמַר

Discuss the theme of this passage, and the manner in which it is developed. To whom is the poem addressed? Pinpoint the metrical deviation in the first line.

3.

זמן הקר כצל ברח וגשמו / כבר חלף ופרשיו ורכבו  
וחל שמש בראש טלה עלי חק / תקופתו כמלך על מסבו ...  
תנה הכוס אשר ישיר משושי / ויסיר מלבבי מעצבו ...  
וגור מהזמן כי מתנותיו / כראש פתן מעט נפת בקרבו  
והשיא נפשך בקר בטובו / ויחל תהפוכותיו בערבו  
שתה ביום עדי יפן ושמש / עלי כספו יצפה את זהבו  
ובלילה עדי יברח כשחור / ויד שחר מאחז את עקבו

Discuss the various themes touched on in this passage, and how they are integrated. Identify and discuss the wordplays in lines 3 and 7.

4.

ציון הלא תשאלי לשלום אסיריך / דורשי שלומך והם יתר עדריך ...  
לבבות ענותך אני תנים ועת אכלם / שיבת שבותך אני כגור לשיריך ...  
שם השכינה שכנה לך והיוצרך / פתח למול שערי שחק שעריך  
וכבוד אדני לבד הנה מאורך ואין / שמש וסהר וכוכבים מאיריך  
אבחר לנפשי להשתפך במקום אשר / רוח אלהים שפוכה על בחיריך

Discuss the themes in this passage in light of Yehuda ha-Levi's pilgrimage.

(TURN OVER)

5.

אָצְעַק בְּלֵב נֶמֶס וּפִיק בְּרַכִּים / לֵאל וְחִלְחֵלָה בְּכָל מִתְנַגִּים  
יּוֹם תּוֹפְשֵׁי מְשׁוֹט תְּמָהִים לְתֵהוֹם / גַּם חוֹבְלִים לֹא יִמְצְאוּ יָדַיִם  
אִיךָ לֹא אָהִי כֵן וְאֲנִי עַל גַּב אֲנִי / תְּלוּי בְּבִין מִים וּבִין שָׁמַיִם  
אֲחוּג וְאֲנוּעַ וְנִקְלָה זֹאת עָדִי / אֲחוּג בְּתוֹכְכִי יְרוּשָׁלַיִם

Discuss the themes and the wordplay in this passage in light of Yehuda ha-Levi's pilgrimage.

6.

...  
עֲנִיתִיו אִין לָךְ מִבֵּין יְקָרוֹת / וּמֵאֶסְתִּי לְבָבִי לוֹ מֵאֶסוּ  
וְאִיכָּה לֹא אֵיסֵר מֵעֲלָלְיוֹ / וְעָלִי לֹא אַחַר חֶמְסוֹ ...  
וְיָרִים הַזְּמַן אַחֲרֵי פְעֻמָּיו / כְּאֵלּוֹ שֶׁבְּלוֹל הַלֵּךְ בְּתִמְסוֹ  
אֲבָל אֲרוּץ אֲנִי לְקִנּוֹת תְּבוּנָה / בְּעוֹדִי חַי כְּרוּץ גְּלָגַל וְחֶרְסוֹ  
וְדַע כִּי לֹא אֲנוּשׁ יְקִנָּה תְּבוּנָה / כְּאִישׁ יְקִנָּה מְעַט כֶּסֶף בְּכִיסוֹ ...  
וְהַמְדַּע בְּרֵאשׁ דְּרָכֵי אֱלֹהִים / וְהָאֵל מִמְּאוֹר כַּחוֹ בְּמֶסוֹ  
וְשִׁמְהוֹ כְּמוֹ מְלֹךְ עָלַי כֹּל / וְכָתַב שֵׁם יְקוּתִיאֵל בְּנֶסוֹ

Discuss the major themes in this passage. Whom is the poet addressing?  
What is the structural significance of the last line that is quoted here?

**END OF PAPER**